



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«ИРКУТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ФГБОУ ВО «ИГУ»

Факультет иностранных языков

Кафедра романо-германской филологии

Утверждаю
Декан факультета
иностранных языков



Кузнецова О.В.

« 15 » марта 2022 г.

Рабочая программа дисциплины

Наименование дисциплины – Б1.О.15.03 История языка

Направление подготовки – 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) подготовки – «Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – французский; второй иностранный язык – английский)»

Квалификация выпускника – бакалавр

Форма обучения – очная

Согласовано с УМК института филологии
иностранных языков и медиакоммуникации
Протокол № 7 от « 15 » марта 2022 г.

Председатель _____ Михалёва О.Л.

Рекомендовано кафедрой романо-
германской филологии:

Протокол № 7 от « 09 » марта 2022 г.

Зав. кафедрой романо-германской филологии

_____ Литвиненко Т.Е.

Иркутск 2022 г.

Содержание

	стр.
I. Цели и задачи дисциплины (модуля)	3
II. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП.	3
III. Требования к результатам освоения дисциплины (модуля)	3
IV. Содержание и структура дисциплины (модуля)	5
4.1 Содержание дисциплины, структурированное по темам, с указанием видов учебных занятий и отведенного на них количества академических часов	5
4.2 План внеаудиторной самостоятельной работы обучающихся по дисциплине	6
4.3 Содержание учебного материала	10
4.3.1 Перечень семинарских, практических занятий и лабораторных работ	
4.3.2. Перечень тем (вопросов), выносимых на самостоятельное изучение в рамках самостоятельной работы студентов	15
4.4. Методические указания по организации самостоятельной работы студентов	17
4.5. Примерная тематика курсовых работ (проектов)	
V. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	19
а) перечень литературы	19
б) список авторских методических разработок	
в) базы данных, поисково-справочные и информационные системы	
VI. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)	20
6.1. Учебно-лабораторное оборудование:	20
6.2. Программное обеспечение:	21
6.3. Технические и электронные средства обучения:	22
VII. Образовательные технологии	22
VIII. Оценочные материалы для текущего контроля и промежуточной аттестации	26

I. Цели и задачи дисциплины (модуля):

Цели освоения дисциплины соотносятся с общими целями основной образовательной программы и заключаются в подготовке выпускника, способного к решению профессиональных задач, в том числе путем формирования у студентов научного представления о современном языке через понимание основных вех и тенденций эволюции языка с момента его предыстории до его утверждения как национального письменно-литературного языка – представителя своей группы языков, с опорой на широкий филологический анализ текстов важнейших памятников языка.

Задачи дисциплины:

- дать представление о закономерностях диахронической эволюции французского языка и тенденциях его развития, об основных процессах изменений в области фонетики, лексики, грамматики языка;
- сформировать навыки анализа языковых явлений современного языка с точки зрения его истории;
- привить навыки анализа научного материала в процессе подготовки выступлений на практических занятиях, чтения и комментирования текстов-памятников языка;
- совершенствовать навыки аргументированного высказывания в контексте педагогического дискурса.

II. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

Учебная дисциплина (модуль) *Б1.0.15.03 История языка* относится к обязательной части программы.

Для изучения данной учебной дисциплины (модуля) необходимы знания, умения и навыки, формируемые предшествующими дисциплинами:

Основы языкознания;

Лексикология;

Теоретическая грамматика.

Перечень последующих учебных дисциплин, для которых необходимы знания, умения и навыки, формируемые данной учебной дисциплиной:

Основы теории первого иностранного языка;

История литературы стран первого иностранного языка;

Научно-исследовательская работа.

III. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Процесс освоения дисциплины в соответствии с ФГОС ВО и ОП ВО по данному направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика» направлен на формирование компетенции ОПК-1.

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Компетенция	Индикаторы компетенций	Результаты обучения
<i>ОПК-1</i> Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических,	ИДК оПК1.1 Понимает базовые принципы устройства системы языка, ее единиц и уровней организации; имеет научное представление о природе	Знать: - источник и место языка в генеалогической и типологической классификации; критерии периодизации внутренней и внешней истории языка в

<p>словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.</p>	<p>языкового знака и о его роли в процессе коммуникации.</p>	<p>диахронии; факторы эволюции; периоды истории языка, типы языковых ситуаций, форм существования языка, процессов нормализации и кодификации языка, сущность парадигматических и синтагматических изменений. Уметь: - выделить периоды в истории языка, раскрыть значимость важнейших памятников истории языка. Владеть: - основами системного подхода к языку с точки зрения принципа историзма и уровневой организации.</p>
	<p>ИДК опк1.2 Осуществляет лингвистический анализ основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений с учетом вариативности их формы, значения и роли в высказывании</p>	<p>Знать: - исторические и лингвистические условия и факторы формирования изучаемого языка, основные закономерности языковых изменений в области фонетики, лексики, грамматики; - закономерности диахронического перевода текста – памятника языка Уметь: -осуществить диахронический анализ основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений Владеть: - навыками диахронического анализа текстов и языковых выражений.</p>
	<p>ИДК опк1.3 Корректно использует все виды языковых явлений при построении сообщений в различных функциональных сферах изучаемого языка; правильно применяет нормы орфографии и пунктуации в иноязычной письменной речи.</p>	<p>Знать: - особенности и вариативность фонетического, лексического, грамматического оформления высказывания в разных периодах истории языка; - принципы нормализации и кодификации; - принципы орфографии современного языка с точки зрения принципа историзма; Уметь:</p>

		<p>- объяснить функциональную вариативность языка в исторической ретроспективе;</p> <p>- объяснить современные формы языка с точки зрения правил их функционирования в предшествующие периоды истории языка;</p> <p>- применять знания по истории языка при объяснении особенностей современного состояния языка.</p> <p>Владеть</p> <p>- основами диахронического перевода письменного текста – памятника истории французского языка</p>
--	--	---

IV. СОДЕРЖАНИЕ И СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Объем дисциплины составляет 2 зачетных единицы, 72 часа.

Форма промежуточной аттестации: экзамен

4.1 Содержание дисциплины, структурированное по темам, с указанием видов учебных занятий и отведенного на них количества академических часов

№ п/п	Раздел дисциплины/тема	Семестр	Всего часов	Из них практическая подготовка обучающихся	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу обучающихся, практическую подготовку и трудоемкость (в часах)			Самостоятельная работа	Форма текущего контроля успеваемости/ Форма промежуточной аттестации (по семестрам)
					Контактная работа преподавателя с обучающимися		Консультация		
					Лекция	Семинар/ Практическое, лабораторное занятие/			
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	Предмет, задачи, методы, базовые понятия истории языка. Народная латынь. Периодизация истории языка.	7	3		2			1	Контрольное задание / экзамен
2	Старофранцузский язык: эволюция фонетической системы. Внешняя история.	7	6		2	2		2	Контрольное задание / экзамен

3	Старофранцузский язык: эволюция лексической системы	7	6		2	2		2	Контрольное задание / экзамен
4	Старофранцузский язык: эволюция грамматической системы	7	6		2	2		2	Контрольное задание / экзамен
5	Среднефранцузский язык. Внешняя и внутренняя история	7	6		2	2		2	Контрольное задание / экзамен
6.	Классический французский язык. Внешняя и внутренняя история	7	6		2	2		2	Контрольное задание / экзамен
7.	Формирование литературного языка. Принципы орфографии	7	6		2	2		2	Контрольное задание / экзамен
8.	Современный французский язык: генеалогическая, типологическая, социо-функциональные характеристики.	7	4			2		2	Контрольное задание / экзамен

4.2. План внеаудиторной самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Семестр	Название раздела, темы	Самостоятельная работа обучающихся			Оценочное средство	Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы
		Вид самостоятельной работы	Сроки выполнения	Трудоемкость (час.)		
1	Предмет, задачи, методы, базовые понятия истории языка. Народная латынь. Периодизация истории языка.	Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий	Согласно расписанию	1	Контрольное задание по теме	См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»
2	Старофранцузский язык: эволюция фонетической системы. Внешняя история.	Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий	Согласно расписанию	2	Контрольное задание по теме	См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»

Семестр	Название раздела, темы	Самостоятельная работа обучающихся			Оценочное средство	Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы
		Вид самостоятельной работы	Сроки выполнения	Трудоемкость (час.)		
3	Старофранцузский язык: эволюция лексической системы	Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий	Согласно расписанию	2	Контрольное задание по теме	См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»
4	Старофранцузский язык: эволюция грамматической системы	Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий	Согласно расписанию	2	Контрольное задание по теме	См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»
5	Среднефранцузский язык. Внешняя и внутренняя история	Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий	Согласно расписанию	2	Контрольное задание по теме	См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»
6	Классический французский язык. Внешняя и внутренняя история	Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий	Согласно расписанию	2	Контрольное задание по теме	См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»
7	Формирование литературного языка. Принципы орфографии	Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий	Согласно расписанию	2	Контрольное задание по теме	См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»

Семестр	Название раздела, темы	Самостоятельная работа обучающихся			Оценочное средство	Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы
		Вид самостоятельной работы	Сроки выполнения	Трудоемкость (час.)		
8	Современный французский язык: генеалогическая, типологическая, социо-функциональная характеристики.	Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий	Согласно расписанию	2	Контрольное задание по теме	См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»
Общий объем самостоятельной работы по дисциплине (час)				15		

4.3. Содержание учебного материала

4.3.1. Перечень семинарских, практических занятий и лабораторных работ

№ п/н	№ раздела и темы	Наименование семинаров, практических и лабораторных работ	Трудоемкость (час.)		Оценочные средства	Формируемые компетенции (индикаторы)*
			Всего часов	Из них практическая подготовка		
1	2	3	4	5	6	7
1	1. Эволюция языка как константа его функционирования. Предмет истории языка и компоненты истории языка. Формы существования языка. Внутренняя и внешняя история языка. Методы изучения истории языка. Периодизация истории французского языка. Народная латынь в галло-романский период (I-VIII вв.). Изменения на уровне фонетики: изменение природы ударения, эволюция гласных, эволюция согласных. Основные модификации в системе гласных: редукция системы латинских гласных, дифтонгизация ударных гласных, ослабление безударных гласных. Основные модификации в системе согласных: аккомодация и ассимиляция, упрощение групп согласных	Предмет, задачи, методы истории языка. Народная латынь. Периодизация истории языка	3	1	Контрольное задание по теме	ОПК-1 ИДК ОПК1.1 ИДК ОПК1.2 ИДК ОПК1.3
2	2. Значимость фонетических изменений в старофранцузском периоде для последующей эволюции языка. Основные памятники старофранцузского языка. Система гласных старофранцузского периода и основные изменения в период IX – XIII вв. Формирование ударения. Формирование	Старофранцузский язык: эволюция фонетической системы. Внешняя история	6	4	Контрольное задание по теме	ОПК-1 ИДК ОПК1.1 ИДК ОПК1.2 ИДК ОПК1.3

	<p>системных оппозиций. Дифтонги и трифтонги. Редукция дифтонгов и трифтонгов к концу периода. Этапы назализации гласных. Основные характеристики системы согласных, палатализация. Изменения: упрощение аффрикат, модификации согласных синтагматического характера. Формы существования языка в данный период. Три основные диалектальные зоны и критерий их разграничения. Соотношение «диалект - скрипта».</p>					
3	<p>3. Этимологические страты лексики старофранцузского языка, структура лексического состава старофранцузского языка. Основные модели формирования лексем. Способы обогащения лексики старофранцузского языка.</p>	<p>Старофранцузский язык: эволюция лексической системы</p>	6	4	Контрольное задание по теме	<p>ОПК-1 ИДК ОПК1.1 ИДК ОПК1.2 ИДК ОПК1.3</p>
4	<p>4. Тенденция от синтетизма к аналитизму - основной вектор эволюции грамматической системы. Общая характеристика существительного старофранцузского языка. Категория падежа и её изменения к концу периода. Употребление и функции падежных форм. Формирование категории детерминации. Происхождение форм артиклей. Склонение форм артиклей. Формирование системы личных местоимений. Формирование категории времени как осевой категории</p>	<p>Старофранцузский язык: эволюция грамматической системы</p>	6	4	Контрольное задание по теме	<p>ОПК-1 ИДК ОПК1.1 ИДК ОПК1.2 ИДК ОПК1.3</p>

	<p>глагола вместо категории аспекта в латинском языке. Категории глагола: время, лицо и число, залог, аспект: формы, употребление, функции. Синтаксис простого и сложного предложения. Развитие системы союзов и союзных оборотов. Модели простого предложения.</p>					
5	<p>5. Среднефранцузский язык и классический французский язык. Среднефранцузский язык как переходный период в истории французского языка. Внутренняя история: основные характеристики фонетической системы, грамматической системы, словаря.</p>	<p>Среднефранцузский язык. Внешняя и внутренняя история</p>	6	4	Контрольное задание по теме	<p>ОПК-1 ИДК ОПК1.1 ИДК ОПК1.2 ИДК ОПК1.3</p>
6	<p>6. Лингвистическая ситуация во Франции в XVII в. Кодификация языка. Движение пуризма. История общества и лингвистическая ситуация во Франции XVIII в. Внутренняя история: основные характеристики фонетической системы, грамматической системы, словаря</p>	<p>Классический французский язык. Внешняя и внутренняя история</p>	6	4	Контрольное задание по теме	<p>ОПК-1 ИДК ОПК1.1 ИДК ОПК1.2 ИДК ОПК1.3</p>
7	<p>7. Основные принципы французской орфографии с исторической точки зрения и особенности орфографии французского языка. Формирование литературного языка в до-национальный и национальный периоды. Определение литературного языка и его основных характеристик: полифункционализм, нормативность, доминантная позиция по отношению к другим</p>	<p>Формирование литературного языка. Принципы орфографии</p>	6	4	Контрольное задание по теме	<p>ОПК-1 ИДК ОПК1.1 ИДК ОПК1.2 ИДК ОПК1.3</p>

	формам существования языка, письменная реализация.					
8	8. Внешняя история французского языка XIX – XX вв. Характеристики языка по генетическому, структурному, типологическому, социально-функциональному критериям. Место и роль французского языка в современном мире.	Современный французский язык: генеалогическая, , типологическая, социо- функциональная характеристики	4	4	Контрольное задание по теме	

4.3.2. Перечень тем (вопросов), выносимых на самостоятельное изучение студентами в рамках самостоятельной работы (СРС)

№ п/п	Тема	Задание	Формируемая компетенция	ИДК
1	2	3	4	5
1	Предмет, задачи, методы истории языка. Народная латынь. Периодизация истории языка	Контрольное задание: 1. Раскрыть тему согласно вопроснику. 2. Выполнить тест по теме.	ОПК-1	ИДК ОПК1.1 ИДК ОПК1.2 ИДК ОПК1.3
2	Старофранцузский язык: эволюция фонетической системы. Внешняя история	Контрольное задание: 1. Раскрыть тему согласно вопроснику. 2. Определить значимость текста-памятника истории французского языка данного периода. Прочитать, перевести, прокомментировать особенности текста. 3. Выполнить тест и практическое задание по теме.	ОПК-1	ИДК ОПК1.1 ИДК ОПК1.2 ИДК ОПК1.3
3	Старофранцузский язык: эволюция лексической системы	Контрольное задание: 1. Раскрыть тему согласно вопроснику. 2. Определить значимость текста-памятника истории французского языка данного периода. Прочитать, перевести, прокомментировать		

		особенности текста. 3. Выполнить тест и практическое задание по теме		
4	Старофранцузский язык: эволюция грамматической системы	Контрольное задание: 1. Раскрыть тему согласно вопросу. 2. Определить значимость текста-памятника истории французского языка данного периода. Прочитать, перевести, прокомментировать особенности текста. 3. Выполнить тест и практическое задание по теме	ОПК-1	ИДК ОПК1.1 ИДК ОПК1.2 ИДК ОПК1.3
5	Среднефранцузский язык. Внешняя и внутренняя история	Контрольное задание: 1. Раскрыть тему согласно вопросу. 2. Определить значимость текста-памятника истории французского языка данного периода. Прочитать, перевести, прокомментировать особенности текста. 3. Выполнить тест и практическое задание по теме	ОПК-1	ИДК ОПК1.1 ИДК ОПК1.2 ИДК ОПК1.3
6	Классический французский язык. Внешняя и внутренняя история	Контрольное задание: 1. Раскрыть тему согласно вопросу. 2. Определить значимость текста-памятника истории французского языка данного периода. Прочитать, перевести, прокомментировать особенности текста. 3. Выполнить практическое задание	ОПК-1	ИДК ОПК1.1 ИДК ОПК1.2 ИДК ОПК1.3

7	Формирование литературного языка. Принципы орфографии	Контрольное задание: 1. Раскрыть тему согласно вопросу. 2. Выполнить практическое задание	ОПК-1	ИДК _{ОПК1.1} ИДК _{ОПК1.2} ИДК _{ОПК1.3}
8	Современный французский язык: генеалогическая, типологическая, социо-функциональная характеристики	Контрольное задание: 1. Раскрыть тему согласно вопросу. 2. Выполнить практическое задание	ОПК-1	ИДК _{ОПК1.1} ИДК _{ОПК1.2} ИДК _{ОПК1.3}

4.4. Методические указания по организации самостоятельной работы студентов

Выполнение самостоятельной работы предусмотрено во внеаудиторной форме, без участия преподавателя, то есть вне наличия непосредственной обратной связи, корректирующих, контролирующих и оценивающих действий преподавателя. Преподаватель определяет цель, содержание деятельности, сроки выполнения заданий. Самостоятельность студента заключается в индивидуальном подходе при осуществлении заданного преподавателем объема и формата работы, в разработке методов решения поставленных проблем. Указанные задания для самостоятельной работы имеют своей целью углубленное усвоение программного материала. По каждой изучаемой теме предусмотрена самостоятельная работа студента, результаты которой напрямую или опосредованно подвергаются проверке и инкорпорированы в требования к уровню освоения дисциплины.

Внеаудиторная самостоятельная работа предполагает не только работу с текущим лекционным материалом и первоисточниками, но и индивидуальную учебно-исследовательскую работу, нацеленную на формирование навыков самостоятельного изучения исследуемой лингвистической проблематики. В связи с чем выполнение заданий в ходе самостоятельной работы предусматривает разноаспектный формат работ, который включает в себя работу в научной библиотеке – в том числе обработка данных рекомендованной дополнительной литературы, включая работы французских историков, а также работу в Интернете. Последний вид работы предполагает также отбор материала, согласно плану, для дальнейшего обсуждения и представления данных текстов на семинарских занятиях.

Предусматривается контроль выполненных заданий во время специально отведенных и особым образом организованных аудиторных часов.

Таким образом, самостоятельная работа является интегрированной частью при достижении цели формирования у студентов профессиональных компетенций, а также способствует формированию углубленного представления о закономерностях и особенностях формирования системы французского языка и его функциональных характеристик. Самостоятельная работа студентов предполагает следующие виды деятельности:

- тщательно проработка темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, задаваемые с целью повторения пройденного материала и ориентированные на ключевые термины и положения;
- реферирование базовых положений по основным темам, изучаемым в данном курсе;
- подготовку сообщений для выступления на семинарских занятиях по каждому пункту темы согласно вопросу;

- выполнение практического задания: теста, чтения и анализа текста-памятника истории французского языка, этимологического анализ слов современного французского языка.

В процессе самостоятельной работы студента встречаются все типы заданий по дидактической цели: познавательные, практические, обобщающие.

По уровню проблемности самостоятельная работа студента предполагает выполнение репродуктивных, репродуктивно-исследовательских, исследовательских (творческих) заданий.

По методам научного познания выполняемые задания для самостоятельной работы студента по дисциплине «История языка (первый иностранный язык)» являются теоретическими, творческими, экспериментальными, направленными на наблюдение, интерпретацию, классификацию, обобщение, систематизацию, что особенно востребовано при анализе современных форм языка с диахронической точки зрения.

Базовым пособием по СРС являются методические рекомендации авторов Серебренникова, Е.Ф., Викулова Л.Г. и др. Изучаем теорию языка самостоятельно: Метод. рекомендации. – Иркутск: ИГЛУ, 2003 г., а также учебные материалы и задания, представленные на учебном электронном ресурсе ИГУ: образовательный портал «BELCA» <http://belca.isu.ru> («Baikal E-LearningCampus»).

Необходимо обратить внимание студентов на тот факт, что специфика дисциплины (интегральность по отношению к другим теоретическим дисциплинам, политематичность и междисциплинарность) требует тщательного конспектирования лекций, что существенно облегчит самостоятельную работу студента с рекомендованной литературой при подготовке к практическим занятиям, контрольным работам и экзамену.

Согласно новой образовательной парадигме, независимо от профиля подготовки и характера работы, любой начинающий специалист должен обладать общекультурными и профессиональными компетенциями, включающими фундаментальные знания, профессиональные умения и навыки деятельности своего профиля, опыта творческой и исследовательской деятельности по решению новых проблем, опытом социально-оценочной деятельности. Две последние составляющие образования формируются именно в процессе самостоятельной работы студентов. Знания, не подкрепленные самостоятельной деятельностью, не могут стать подлинным достоянием человека.

Кроме того, самостоятельная работа имеет воспитательное значение: она формирует самостоятельность не только как совокупность компетенций, но и как черту характера, играющую существенную роль в структуре личности современного специалиста высшей квалификации.

4.5. Примерная тематика курсовых работ (проектов)

Выполнение курсовых работ не предусмотрено

V. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Электронная информационно-образовательная среда университета обеспечивает доступ к электронным учебным изданиям и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочей программе дисциплины «История языка».

Фонд Научной библиотеки им. В. Г. Распутина ИГУ составляет на 01.01.2021г. 4 004 864 изданий. Из них:

2 596 198 экз. научной литературы;

1 119 700 экз. учебной литературы, в т. ч. 100 396 экз. учебно-методической литературы;

1 461 616 полнотекстовых электронных документов, в т. ч. 1 344 295 сетевых удаленных, 117 321 сетевых локальных;
3 551 электронных изданий (научных, учебных).

Доступ студентов к библиотечным фондам, в том числе к изданиям по основным изучаемым дисциплинам, обеспечивается на абонементах, в читальных залах, также организован открытый (свободный) доступ к периодическим и справочным изданиям. Организован доступ для преподавателей и студентов к образовательным и научным электронным ресурсам, в том числе к электронно-библиотечным системам, сформированным на основании договоров, государственных контрактов, информационных писем с правообладателями.

Библиотечный фонд укомплектован печатными изданиями из расчета не менее 0,25 экземпляра каждого из изданий, указанных в рабочей программе дисциплины, на одного обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих соответствующую дисциплину (модуль).

а) перечень литературы

- основная

1. Скредина, Л.М. История французского языка [Текст]: учебник // Л.М. Скредина, Л.А. Становая. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: Высшая школа, 2001. – 463 с. Экземпляров: 38
2. Серебренникова, Е.Ф., Викулова Л.Г. и др. Изучаем теорию языка самостоятельно [Текст]: Метод. рекомендации //Е.Ф. Серебренникова, Л.Г. Викулова и др.. – Иркутск: ИГЛУ, 2003.-124 с. Экземпляров: 133
3. Щетинкин, В.Е. Практикум по истории французского языка [Текст]: учеб.пособие для ин-тов и фак. иностр. яз. / В. Е. Щетинкин. - М. :Высш. шк., 1984. - 100 с. Экземпляров: 143

- дополнительная

1. Алисова, Т.Б. Введение в романскую филологию [Текст]: учебник // Т.Б. Алисова. – М., 1982. - 378 с. Экземпляров: 2
2. Гак В.Г. Введение во французскую филологию [Текст]: учебное пособие // В.Г.Гак. – М.: Просвещение, 1986. – 183 с. Экземпляров: 3
3. Скредина, Л.М. Хрестоматия по истории французского языка [Текст]: для пед. ин-тов по спец. "Иностр. яз." / Л. М. Скредина. - М. :Высш. шк., 1981. - 279 с. Экземпляров – 3
4. Щетинкин, В.Е. История французского языка [Текст]: учеб.пособие для фак. иностр. яз. пед. вузов / В. Е. Щетинкин. - М. :Высш. шк., 1984. - 188 с. Экземпляров: 2
5. Шигаревская, Н.А. История французского языка. (На французском языке) [Текст]: учебник // Н.А. Шигаревская. – Л.: Просвещение, 1984. – 285 с. Экземпляров: 49
6. Языки мира [Текст]: романские языки / РАН, Ин-т языкознания; Ред. В.А. Попов. - М. : Academia, 2001. - 720 с.; Экземпляров: 1
7. Шишмарев, В.Ф. Словарь старофранцузского языка [Текст] // В.Ф. Шишмарев. – М.-Л. : Просвещение, 1955. – 521 с. Экземпляров: 2

Проверено НБ ИГУ

б) список авторских методических разработок:

1. Серебренникова, Е.Ф., Викулова Л.Г. и др. Изучаем теорию языка самостоятельно [Текст]: Метод. рекомендации //Е.Ф. Серебренникова, Л.Г. Викулова и др. – Иркутск: ИГЛУ, 2003.-124 с. Экземпляров: 133

в) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. Электронная научная библиотека – <http://elibrary.ru/defaultx.asp>
2. Научная электронная библиотека «КИБЕРЛЕНИНКА» – <http://cyberleninka.ru/>
3. Научная электронная библиотека ГПНТБ России – <http://ellib.gpntb.ru/>
4. Электронная библиотека – <http://elibrary.rsl.ru/>
5. Электронная библиотека – <http://www.aspirantura.ru/bibl.php>
6. Aux origines du français: <http://www.langue-fr.net/d/origines/origines.htm>
7. Histoire de la langue française: <http://www.languefrancaise.net/dossiers>
8. Chanson de Roland : http://fr.wikipedia.org/wiki/Chanson_de_Roland
9. Serment de Strasbourg : [http://fr.wikipedia.org/wiki/Serment de Strasbourg](http://fr.wikipedia.org/wiki/Serment_de_Strasbourg)
10. URL: <https://www.axl.cefan.ulaval.ca/francophonie/histlngfrn.htm>].
11. Сайт Национальной французской библиотеки: www.expositions.bnf.fr.

VI. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Учебно-лабораторное оборудование:

Факультет располагает современной информационно-технологической инфраструктурой, обеспечивающей проведение всех видов дисциплинарной и междисциплинарной подготовки, лабораторной, практической и научно-исследовательской работы студентов, предусмотренных учебными планами.

В институте имеются 11 компьютерных классов (135 персональных компьютера, имеющих выход в Интернет); 5 компьютерных классов и 35 мультимедийных класса, 1 конференц-зал оснащены стационарным мультимедийным оборудованием для аудиовизуальной демонстрации материалов лекционных курсов (41 проектор, 41 экран, 6 интерактивных досок); в 2-х мультимедийных классах находятся 2 телевизора с жидкокристаллическим экраном. В учебном процессе применяется также передвижное презентационное оборудование: 34 ноутбука и 7 проекторов. Все компьютеры оснащены необходимыми комплектами лицензионного программного обеспечения.

Компьютерные классы объединены в локальную сеть; обеспечивается доступ к информационным ресурсам, к различным базам данных; в читальных залах открыт доступ к справочной и научной литературе, к периодическим изданиям. Кроме этого, учебный корпус оснащен точками свободного доступа wi-fi, которыми активно пользуются студенты и сотрудники.

6.2. Программное обеспечение:

Университет обеспечен необходимым комплектом лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства.

1. **Drupal 7.5.4.** Условия правообладателя (Лицензия GPL-2.0 - warefree). Условия использования по ссылке: https://www.drupal.org/project/terms_of_use. Обеспечивает работу портала электронного портфолио студентов и аспирантов ИГУ <http://eportfolio.isu.ru>. Срок действия: бессрочно.
2. **Moodle 3.5.1.** – Условия правообладателя (warefree). Условия использования по ссылке: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Moodle>. Обеспечивает работу информационно-образовательной среды <http://belca.isu.ru>. Срок действия: бессрочно.
3. **GoogleChrome 54.0.2840.** Браузер – Условия правообладателя (warefree). Условия использования по ссылке: https://ru.wikipedia.org/wiki/Google_Chrome/ Срок действия: бессрочно.
4. **MozillaFirefox 50.0.**Браузер – Условия правообладателя (warefree). Условия использования по ссылке: <https://www.mozilla.org/ru/about/legal/terms/firefox/>. Срок действия: бессрочно.
5. **Opera 41. Браузер** –Условия правообладателя (warefree). Условия использования по ссылке: <http://www.opera.com/ru/terms>. Срок действия: бессрочно.
6. **PDF24Creator 8.0.2.** Приложение для создания и редактирования документов в формате PDF. –Условия правообладателя (warefree). Условия использования по ссылке: https://en.pdf24.org/pdf/lizenz_en_de.pdf . Срок действия: бессрочно.

7. **VLC Player 2.2.4.** Свободный кроссплатформенный медиаплеер. Условия правообладателя (warefree). – Условия использования по ссылке: <http://www.videolan.org/legal.html>. Срок действия: бессрочно.
8. **BigBlueButton.** Открытое программное обеспечение для проведения веб-конференции. Условия правообладателя (warefree). Условия использования по ссылке: <https://ru.wikipedia.org/wiki/BigBlueButton>. Обеспечивает работу отдельного модуля Moodle 3.2.1 для работы ИОС. Срок действия: бессрочно.
9. **Sumatra PDF.** свободная программа, предназначенная для просмотра и печати документов в форматах PDF, DjVu[4], FB2, ePub, MOBI, CHM, XPS, CBR/CBZ, для платформы Windows. Условия правообладателя (Лицензия GNU GPL 3-warefree). Условия использования по ссылке: https://ru.wikipedia.org/wiki/Sumatra_PDF. Срок действия: бессрочно.
10. **Mediaplayerhomeclassic.** Свободный проигрыватель аудио- и видеофайлов для операционной системы Windows. Условия правообладателя (Лицензия GNU GPL - warefree). Условия использования по ссылке: https://ru.wikipedia.org/wiki/Media_Player_Classic. Срок действия: бессрочно.
11. **AIMP.** Бесплатный аудиопроигрыватель с закрытым исходным кодом, написанный на Delphi. Условия правообладателя (warefree). Условия использования по ссылке: <https://www.aimp.ru/>. Срок действия: бессрочно.
12. **Speechanalyzer.** Условия правообладателя (warefree). Условия использования по ссылке: <http://www-01.sil.org/computing/sa/index.htm>. Срок действия: бессрочно.
13. **Audacity.** Программа анализа звучащей речи. Условия правообладателя (Лицензия - GNU GPL v2). Условия использования по ссылке: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Audacity>. Срок действия правообладателя: бессрочно.
14. **Inkscape.** свободно распространяемый векторный графический редактор, удобен для создания как художественных, так и технических иллюстраций. Условия правообладателя: Лицензия -GNU GPL 2 (warefree). Условия использования по ссылке: <https://inkscape.org/ru/download/>. Срок действия: бессрочно.
15. **Skype 7.30.0.** Бесплатное проприетарное программное обеспечение с закрытым кодом, обеспечивающее текстовую, голосовую и видеосвязь через Интернет между компьютерами, опционально используя технологии пиринговых сетей. Условия правообладателя (Лицензия Adware) - Условия использования по ссылке: <https://www.skype.com/ru/about/>. Срок действия: бессрочно.
16. **AdobeAcrobatReader.** Бесплатный мировой стандарт, который используется для просмотра, печати и комментирования документов в формате PDF. Условия правообладателя: Условия использования по ссылке: <https://get.adobe.com/ru/reader/otherversions/>. Срок действия: бессрочно.
17. **Circles.** Программа интерактивной визуализации многоуровневых данных: числовых значений или древовидные структуры. Условия правообладателя (Лицензия BSD). Условия использования по ссылке: <https://carrotsearch.com/circles/free-trial/>.

6.3. Технические и электронные средства:

Функционирование электронной информационно-образовательной среды ФГБОУ ВО «ИГУ» соответствует требованиям законодательства Российской Федерации, обеспечивается соответствующими средствами информационно-коммуникационных технологий и квалификацией работников, ее использующих и поддерживающих.

Учебно-методическая документация, комплекс основных учебников, учебно-методических пособий и информационных ресурсов для учебной деятельности представлены в локальной сети университета.

Организация электронной информационно-образовательной среды включает в себя:

1. Официальный сайт ИГУ: <http://isu.ru/ru/index.html>
2. Образовательный портал «BELCA» <http://belca.isu.ru> («Baikal E-LearningCAmpus») функционирует на платформе СДО «Moodle», представляет собой информационную систему создания, редактирования, управления и хранения электронных образовательных ресурсов. ПО: Moodle - ModularObject-OrientedDynamicLearningEnvironment (модульная объектно-ориентированная динамическая обучающая среда) – система управления дистанционным обучением. Свободное (распространяющееся по лицензии GNU GPL) веб-приложение.
3. Портал «Web-portfolio студентов и аспирантов ИГУ» <http://eportfolio.isu.ru/> (информационная база данных, включающая автоматизированную информационную систему обработки информации). ПО: Drupal 7.5.4 - CMS, является свободным программным обеспечением, защищённым лицензией GPL/.
4. Библиотека ИГУ: <http://library.isu.ru/ru>

VII. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Наименование тем занятий с указанием форм/ методов/ технологий обучения:

№ п/п	Тема занятия	Вид занятия	Форма / Методы//технологии дистанционного, интерактивного обучения	Количество часов
1	2	3	4	5
1	Предмет, задачи, методы, базовые понятия истории языка. Народная латынь. Периодизация истории языка.	Лекция	Интерактивная лекция / моделирование, межличностная коммуникация, презентация результатов исследовательской работы, тренинг // интерактивная прагматически ориентированная педагогическая технология, дистанционная образовательная технология	3
2	Старофранцузский язык: эволюция фонетической системы. Внешняя история.	Лекция/Семинар	Интерактивная лекция, групповая дискуссия / моделирование, межличностная коммуникация, принятие решений в групповом обсуждении, презентация результатов исследовательской работы, тренинг // интерактивная прагматически ориентированная педагогическая технология, дистанционная образовательная технология	6
3	Старофранцузский язык: эволюция лексической системы	Лекция/Семинар	Интерактивная лекция, групповая дискуссия / моделирование, межличностная	6

			коммуникация, принятие решений в групповом обсуждении, презентация результатов исследовательской работы, тренинг // интерактивная прагматически ориентированная педагогическая технология, дистанционная образовательная технология	
4	Старофранцузский язык: эволюция грамматической системы	Лекция/Семинар	Интерактивная лекция, групповая дискуссия / моделирование, межличностная коммуникация, принятие решений в групповом обсуждении, презентация результатов исследовательской работы, тренинг // интерактивная прагматически ориентированная педагогическая технология, дистанционная образовательная технология	6
5	Среднефранцузский язык. Внешняя и внутренняя история	Лекция/Семинар	Интерактивная лекция, групповая дискуссия / моделирование, межличностная коммуникация, принятие решений в групповом обсуждении, презентация результатов исследовательской работы, тренинг // интерактивная прагматически	6

			ориентированная педагогическая технология, дистанционная образовательная технология	
6	Классический французский язык. Внешняя и внутренняя история	Лекция/Семинар	Интерактивная лекция, групповая дискуссия / моделирование, межличностная коммуникация, принятие решений в групповом обсуждении, презентация результатов исследовательской работы, тренинг // интерактивная прагматически ориентированная педагогическая технология, дистанционная образовательная технология	6
7	Формирование литературного языка. Принципы орфографии	Лекция/Семинар	Интерактивная лекция, групповая дискуссия / моделирование, межличностная коммуникация, принятие решений в групповом обсуждении, презентация результатов исследовательской работы, тренинг // интерактивная прагматически ориентированная педагогическая технология, дистанционная образовательная технология	6
8	Современный французский язык: генеалогическая, типологическая, социо-	Семинар	Групповая дискуссия / моделирование, межличностная	4

	функциональная характеристики.		коммуникация, принятие решений в групповом обсуждении, презентация результатов исследовательской работы // интерактивная прагматически ориентированная педагогическая технология, дистанционная образовательная технология	
Итого часов:				40

VIII. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

Оценочные материалы для входного контроля

Типовое задание:

1. Qu'est-ce que vous savez sur l'histoire de la France et surtout sur ses origines historiques ?
2. Comment comprendre le terme « la romanisation » ?
3. Quelle est la source de la langue française ? Est-ce une langue très ancienne ?
4. Quels textes français épiques pouvez-vous nommer ?
5. Est-ce que la langue change avec le temps ? Pourquoi ? Comment ?

Оценочные материалы для текущего контроля: выполнение контрольного задания по теме.

Демонстрационный вариант контрольной работы №1:

Devoirs du séminaire 1

I. Partie théorique

Développez le sujet « Objet et méthodes d'études de l'histoire de la langue. La périodisation de l'histoire du français » en répondant aux questions suivantes :

1. Quelle caractéristique constante est propre à une langue ? Pourquoi ?
2. Qu'est-ce qui fait l'objet d'étude de l'histoire de la langue et ses composants ?
3. Quelles sont les formes de l'existence de la langue ? Qu'est-ce qui fait la base documentaire de l'étude de l'histoire de la langue ?
4. En quoi consistent l'histoire externe et l'histoire interne de la langue ? En quoi consiste le vecteur principal de l'évolution de la langue française comme une langue romane ?
Comment peut-on caractériser le français d'aujourd'hui de ce point de vue ?
5. Les termes « la situation langagière » et « le statut de la langue » qu'est-ce qu'ils signifient ?
6. Nommez les approches, les méthodes et les principes des études de l'HLF.
7. Donnez la définition des termes le substrat, le superstrat, l'adstrat.
8. Sur quels critères la périodisation de l'histoire de la langue est établie ?
9. Présentez la périodisation de l'histoire du français.
10. Quelles périodes de l'histoire du français suscite le plus de discussion ?

- II.** Analyse du texte monument de l'histoire de la langue française d'après le schéma suivant :
1. Présentation du texte, sa valeur comme monument de l'HLF, date de la création.
 2. Lecture du texte et sa traduction en russe.
 3. Particularités phonétiques, grammaticales et lexicales du texte en tant que monument d'une des périodes de l'HLF.

- III.** Travail autonome d'après l'ouvrage « Изучаем теорию языка самостоятельно » :
Test №1 « Evolution des situations langagières en France » (p.72)

Демонстрационный вариант теста №7

Cochez la bonne réponse :

1. L'étude de la situation langagière en diachronie concerne	a. l'histoire interne de la langue b. l'histoire externe de la langue
2. La nature de l'accent en latin parlé sur le territoire de la Gaule romanisé change et devient	a. mélodique quantitative b. expiratoire qualitative
3. Le XI siècle dans l'histoire de la langue française se rapporte	a. à l'Ancien français b. au Moyen français
4. Le type dominant du mot en latin parlé de la période gallo-romane est	a. oxyton et paroxyton b. proparoxyton
5. Le gaullois présente pour le français	a. un substrat b. un superstrat
6. Le premier texte monument de la langue française date	a. du X-ième siècle b. du IX-ième siècle
7. Le français provient	a. du latin parlé b. du gaullois
8. Le français au début de la période de l'Ancien français existe	a. en forme des dialects b. en forme de la langue nationale littéraire
9. La forme de ce mot témoigne de l'existence des cas en Ancien français	a. le fils b. la fille
10. Dans l'évolution du système de la langue française on voit la tendance vers	a. le synthétisme b. l'analytisme
11. Le francien est un dialecte de	a. la langue d'oïl b. la langue d'oc
12. La catégorie de la détermination en français	a. est de formation romane b. hérité du latin
13. Le modèle le plus répandu de l'ordre des mots dans une proposition énonciative vers la fin de l'Ancien français est	a. S – V - C b. S – C - V
14. Nommez le procédé phonétique qui est à la base de l'évolution de la forme du mot "camera" > "chambre"	a. la palatalisation qui forme les affriqués b. l'assourdissement de la consonne
15. Nommez le procédé phonétique qui est à la base de	a. l'épenthèse

l'évolution de la forme du mot "schola" > "école"	b. la diphtongaison
16. La forme verbale héritée du latin est	a. a orné b. orna
17. La formation du future simple est fondée sur	a. la grammaticalisation d'un tour périphrastique b. la transformation de la forme latine du Futurum primum
18. Nommez le procédé phonétique qui est à la base de l'évolution de la forme du mot "alter" > "autre"	a. la vocalisation b. la palatalisation
19. Nommez le procédé phonétique qui est à la base de l'évolution de la forme du mot "bel" > "beau"	a. la triphthongaison b. la sonorisation
20. L'article défini provient	a. du démonstratif latin "Ille" b. du nom de nombre
21. Le substantif possède la catégorie du cas	a. en IX siècle b. en XV siècle

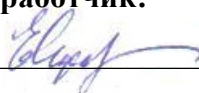
Оценочные материалы для промежуточной аттестации в форме экзамена

Примерный перечень вопросов и заданий к экзамену

- Objet du cours de l'histoire du français. Voies et méthodes d'études de l'histoire du français. Объект, предмет, составные части истории языка, методы диахронического исследования.
- Histoire externe et interne de la langue. Facteurs de l'évolution de la langue dans le temps et l'espace. Внешняя и внутренняя история языка. Факторы внешней и внутренней истории.
- Formes de l'existence de la langue: orale, écrite. Dialectes et scripta. Формы существования языка в истории.
- Périodisation de l'histoire du français. Problèmes de la périodisation. Периоды в истории французского языка. Проблемы периодизации истории французского языка.
- Origine de la langue française. Romanisation de la Gaule. Périodes de bilinguisme. Ситуации билингвизма в истории французского языка.
- Modifications essentielles en latin parlé. Основные изменения в период разговорной латыни на территории Галлии.
- Développement de l'accent du groupe et évolution des voyelles en Ancien français. Эволюция системы гласных в старофранцузском языке.
- Système et modifications essentielles des consonnes en Ancien. Эволюция системы согласных в старофранцузском языке.
- Nasalisation et dénasalisation des voyelles au cours de l'évolution historique du français. Назализация и деназализация гласных.
- Français au sein du groupe des langues romanes, son statut et les zones de diffusion à nos jours. Основные типологические характеристики французского языка.
- Situation langagière en France en IX-XIII s.s. et formation de la langue écrite littéraire au Moyen Age. Языковая ситуация в старофранцузском периоде истории.
- Premières grammaires de la langue française. Первые грамматики французского языка.
- Problèmes de la normalisation de la langue en XVII s. et l'activité de l'Académie française.

- Проблема нормализации и создание Французской Академии.
14. Formation de la langue littéraire.
Формирование литературного языка.
 15. Strats et enrichissement du vocabulaire en Ancien français.
Лексика старофранцузского языка.
 16. Enrichissement du vocabulaire en Moyen français et le français Moderne.
Пути обогащения словаря в Среднефранцузском периоде.
 17. Problème du perfectionnement du français et sa solution par la Pléiade.
Проблема совершенствования французского языка и её решение Плеядой.
 18. Evolution de l'ordre des mots dans la proposition simple énonciative.
Эволюция порядка слов в истории французского языка.
 19. Lexique français d'origine populaire et l'origine savante livresque. Doublets étymologiques.
Этимологические дублеты.
 20. Syntaxe de la phrase complexe en diachronie.
Синтаксис сложного предложения в диахронии.
 21. Origine et évolution des articles en Ancien français.
Происхождение и эволюция системы артиклей.
 22. Evolution des catégories verbales du temps et du mode dans l'histoire de français.
Эволюция системы глагола.
 23. Système du substantif et son évolution en Ancien français.
Эволюция системы существительных в диахронии.
 24. Système des formes des pronoms personnels, leur emploi en Ancien français.
Система личных местоимений в старофранцузском языке.
 25. Orthographe française en diachronie.
Принципы французской орфографии в диахронии
 26. Expliquez la forme du mot du français contemporain du point de vue historique.

Разработчик:



профессор

Серебренникова
Евгения
Федоровна

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профилю Перевод и переводоведение.

Программа рассмотрена на заседании кафедры романо-германской филологии « 09 » марта 2022 г.

Протокол № 7

Зав.кафедрой
романо-германской филологии



Литвиненко Т. Е.

Настоящая программа не может быть воспроизведена ни в какой форме без предварительного письменного разрешения кафедры-разработчика программы.